

Л. В. Туровська

**ОПРАЦЮВАННЯ —
ОБРОБЛЕННЯ**

Термін *опрацювання* в українській мові вживається на позначення таких понять: “глибоке вивчення чого-небудь, докладне ознайомлення з чимось // докладне вивчення чого-небудь, опис його особливостей, встановлення закономірностей розвитку”; “створення чого-небудь, старанно добираючи, систематизуючи та обробляючи матеріал”; “готування чого-небудь, ретельно продумуючи, розробляючи в усіх деталях”.

Слово *оброблення* має значення “надання чому-небудь потрібного вигляду певними операціями, діями”; “дія чим-небудь на щось для досягнення потрібного результату (оброблення рани)”; “готування ґрунту для вирощування рослин”; “виконання всього циклу сільськогосподарських робіт”; “оздоблення, прикрашання чим-небудь країв одягу” тощо (Словник української мови: В 11 т. — К., 1974, т. V, с. 568—569; Великий тлумачний словник сучасної української мови. — К.; Ірпінь, 2004, с. 649 тощо).

У бібліотечно-біографічній справі перевагу надають термінові *опрацювання*: *опрацювання запитів, опрацювання інформації, машинне опрацювання документів, опрацювання даних* тощо, оскільки лексема *оброблення* відбиває переважно певні технічні процеси (Сташко М. Російсько-український словник бібліотечно-бібліографічних термінів. — Львів, 1996, с. 79).

Отже, для позначення назви відділу, який займається каталогізацією наукової продукції, на наш погляд, доцільніше було б уживати словосполучення *опрацювання фонду й організація каталогів*.

Л. В. Туровська

**ТРИБОЛОГІЯ —
ТРИБОСИСТЕМА —
ТРИБОЕЛЕКТРИЧНИЙ**

Українська мова впродовж свого розвитку постійно поповнюється словами іншомовного походження. Найчастіше запозичаються лексичні одиниці з класичних мов — грецької та латинської. Зокрема термін *трибоелек-*

трика утворений від грецького *tribo* = розтираю + електрика (Новий словник іншомовних слів. — К., 2008, с. 606). Згідно з чинним правописом у загальних назвах іншомовного походження після приголосних *д, т, з, с, ц, ж (дж), ч, ш, р* перед наступним приголосним в українській мові пишемо *и*: *директор, трибуна, фабрика, текстиль, трибометр* тощо (Український правопис. — К., 2008, с. 122). У сучасних словниках української мови на позначення складних технічних термінів із першим терміноелементом *трибо-* простежуємо лексеми *трибометр, триботехніка, трибоелектрика* та ін. (Російсько-український технічний словник. — К., 1961, с. 573; Російсько-український словник наукової термінології. Математика. Фізика. Техніка. — К., 1998, с. 778; Українсько-російський словник наукової термінології. — К., 2004, с. 355; Український орфографічний словник. — К., 2007, с. 864), що відповідає вимогам українського правопису.